



## Contents

■ From the OMEP Vice President for Europe	2
Dear colleagues and friends	2
Chers amis et collègues	4
Estimados colegas, queridos amigos	7
■ Reflection of OMEP European Regional Meeting and Conference	9
■ Minutes of the OMEP European Regional Meeting	13
■ 2 <sup>nd</sup> Phase of the OMEP Project on Education for Sustainable Development	19
■ Current Stage of European Project on Multicultural Education: Young Travellers Programme for Kindergartens	20
■ International Contest from Poland	21
■ Invitation to European Regional Meeting and Conference 2012	22
■ Japanese Appeal	23

## **F**rom the OMEP Vice President for Europe

### **Dear colleagues and friends,**

You are reading the new – Spring 2011 – issue of OMEP Europe Newsletter. It brings mainly reflections of the most recent important event for OMEP Europe, which has recently taken place in Nicosia, the capital of Cyprus. These are supplemented with other information concerning the near future.

On May 6 to 8, Nicosia hosted the 8<sup>th</sup> Pan-Hellenic Conference, which dubbed as the 1<sup>st</sup> OMEP Cyprus conference. Its topic was “Perspectives on Creativity and Learning in Early Childhood”. The many international participants will certainly agree that this first important activity by the new OMEP Cyprus committee was very well organized and rich in content. It has provided, in any case, an exceptionally successful preface to further activities by OMEP Cyprus after its becoming an OMEP member at last year’s Gothenburg convention (2010).

The organization of the conference was significantly assisted by OMEP Greece, in confirmation of the two member countries’ long-term close cooperation. The conference took place at European University Cyprus and many young volunteers, students of the university, helped the organization team. Let me thank to all people who helped to create the excellent environment for the conference proceedings: Chrystalla Papademetri-Kachrimani, President of OMEP Cyprus; Lozios Symeou, Head of the Department of Education at the European University Cyprus; Christina Aggelaki, President of OMEP Greece; and Nektarios Stellakis, Chair of Scientific Program Committee, from University Patras, Greece. They were all surrounded by colleagues whose contribution we very much appreciate as well.

Besides the scientific programme, the international conference participants from 17 European countries who convened in Nicosia could enjoy a very appealing accompanying programme. The conference was attended by two ladies whom you may remember to have worked for OMEP very actively until recently: *Audrey Curtis* (former Vice-President for Europe and World President of OMEP) and *Ulla Grob-Menges* (former Vice-President for Europe and OMEP treasurer). I was very glad to see them there, so I asked them to kindly write down their experience of the conference. Audrey Curtis took up the task and her account is the first article of this Newsletter.

It has been a tradition that European Regional Meeting, where all issues important to OMEP Europe are discussed, takes place as part of the European conference. The detailed minutes of this meeting, taken as usual by *Janet Morris* (UK), to whom my thanks go, form the second part of this newsletter.

One important activity undertaken in recent years has been OMEP World Project on Education for Sustainable Development, now in its second stage. The course of the project was reviewed by *Ingrid Engdahl* (Sweden) at the ERM. Since we have been managing the whole project in tandem, we gave a presentation during the conference as well and we are planning to report on the so-far results at the World Assembly in Hong Kong in July. This Newsletter presents a brief interim project report.

Another project gaining momentum, whose management is handled by *Marek Kadlec* (Czech Republic) and which you are certainly aware of, concerns multicultural education. Marek has presented his project report at the ERM and is the author of the brief report you can find in this Newsletter.

This issue of the Newsletter also contains announcements of two international contests for teachers and children organized by OMEP Poland in cooperation with the Polish Ministry of National Education: (1) International Contest for Teachers – “Presentation of Good Practice in the Field of Multicultural Education” and (2)

International Arts Gallery for Children – “Me–You–Us”. All potential participants are welcome. For more information please see [www.project.omep.org.pl](http://www.project.omep.org.pl).

Our Polish colleagues would also like to invite us to the next OMEP European conference and regional meeting, which are to take place in Warsaw on 18-20 April 2012. The title of the conference is “Respect for the Child”. For further information please consult [www.euroconf.omep.org.pl](http://www.euroconf.omep.org.pl). We thank our colleagues for the invitation and I am looking forward to meeting many of you there.

Not everything is however so positive. One of the sad events has been the recent earthquake in Japan. Even though OMEP is not a first-aid organization, it strives to show solidarity with its member countries which have to face one difficult situation or another. OMEP World has appealed to its members for help to benefit children and teachers from Japan, which will, I hope, elicit an active response from OMEP Europe members. You will find the appeal in three OMEP official languages in the Newsletter.

The content of the OMEP Newsletter includes, as usual, reflection on the organization’s recent activities as well as information concerning OMEP’s activities planned for the near future. It is published electronically twice a year so that it is easy to distribute among OMEP members in all European countries. My experience is that information may remain limited to committee members, which is a pity.

OMEP is and should be an open organization which addresses the broader public involved in education and care for young children.

I am looking forward to the comments, proposals and reports you will submit to share with other members of OMEP Europe.

Milada Rabušicová  
OMEP Vice-President  
for Europe

PS: The photographs included in this issue of the Newsletter are by courtesy of: *Anna Wrobel* (Poland), *Marek Kadlec* (Czech Republic), *Natalia Ryzhkova* (Russia) and *Ulla Grob-Menges* (Switzerland).



### Chers amis et collègues,

Vous venez de recevoir le Newsletter pour la région européenne - Printemps 2011. L'information principale de ce numéro est la réflexion de l'événement important qui a eu lieu récemment en Chypre, dans sa capitale Nicosie, de même que l'avis des activités qui seront organisées au futur proche.

Le 8 Congrès Pan Hellénique qui est devenu à la fois le 1<sup>er</sup> Congrès du Comité de l'OMEP en Chypre ont eu lieu du 6 au 8 mai 2011 à Nicosie. Le titre en était "Perspectives de Créativité et Apprentissage dans la petite enfance". Il s'agit de la première activité plus importante du nouveau comité de l'OMEP en Chypre et je pense que moi, de même que les autres participants étrangers, nous pouvons considérer ce congrès très bien organisé et très intéressant du point de vue du contenu. En tout cas c'était le début très réussi pour d'autres activités du comité qui n'a été accepté parmi les pays membres de l'OMEP que l'année passée pendant l'Assemblée mondiale à Göteborg (2010).

Le Comité Grecque a aussi participé à l'organisation du congrès ce qui documente une bonne coopération de longue durée entre les deux pays. Le congrès a eu lieu à l'Université Européenne de Chypre et il pouvait compter sur le travail désintéressé des volontaires, étudiants de cette université. J'aimerais bien exprimer mes remerciements à tous qui ont créé d'excellentes conditions pour la tenue du

congrès. C'étaient surtout Chrystalla Papademetri-Kachrimani, présidente du Comité Chypriote de l'OMEP, Loizos Symeou, chef du Département de l'Éducation de l'Université Européenne de Chypre et aussi Christina Aggelaki, présidente du Comité Grecque et Nektarios Stellakis, président du Comité des Programmes Scientifiques de l'Université de Patras, Grèce. Il faut souligner et apprécier le travail de tous les autres collègues.

On a créé également un programme d'accompagnement très intéressant pour les participants étrangers qui sont venus à Nicosie de 17 pays européens. Parmi eux, il y avaient deux dames qui avaient travaillé antérieurement d'une façon très intense pour l'OMEP: *Audrey Curtis* (ex Vice-présidente de l'OMEP pour l'Europe et Présidente de l'OMEP) et *Ulla Grob-Menges* (ex Vice-présidente de l'OMEP pour l'Europe et Trésorier de l'OMEP). Leur présence m'a fait un grand plaisir et c'est pourquoi je leur ai demandé d'écrire leurs impressions de cet événement. C'est Audrey Curtis qui l'a fait et sa contribution est le premier article de cette édition du Newsletter.

Au cours de cette rencontre européenne on prête toujours un espace pour la tenue de la Réunion européenne. Nous avons profité de cette occasion pour travailler des questions qui sont importantes pour l'OMEP dans la région européenne. Le rapport détaillé de cette réunion a été écrit par *Janet Morris* (Royaume Uni), et c'est la deuxième partie de ce numéro du Newsletter et j'aime bien remercier Janet de l'avoir fait.

Une importante activité des dernières années c'est le Projet "L'Éducation au développement tenable" qui est entrée dans sa deuxième étape. Le rapport sur l'évolution du projet a été présenté pendant la Réunion européenne par *Ingrid Engdahl* (Suède). Étant donné que moi-même je coopère aussi en dirigeant ce projet, on a fait une contribution également au congrès et on planifie présenter les résultats existants au Congrès Mondial qui aura lieu en juillet à Hong Kong. Vous pouvez voir une brève information à ce sujet dans le Newsletter.

*Marek Kadlec* (République Tchèque) est responsable de la direction d'un autre projet qui évolue peu à peu. Comme vous savez déjà, il s'agit de l'éducation multiculturelle. Marek a présenté un rapport sur le projet pendant notre réunion et il a préparé une petite information de l'évolution existente du projet pour ce numéro du Newsletter.

Dans cette édition du Newsletter vous allez trouver également une information sur la proclamation de deux concours internationaux pour les maîtres et les enfants, présentés par le Comité Polonais de l'OMEP en coopération avec le Ministère de l'Éducation nationale polonais: (1) Concours International pour les Maîtres – „Présentation de Bonnes Pratiques dans le domaine de l'Éducation Multiculturelle“ et (2) Galerie Internationale d'Art pour les enfants – „Moi-Toi-Nous“. Si vous y êtes intéressés et vous voulez y participer, veuillez voir le site: [www.project.omep.org.pl](http://www.project.omep.org.pl).

Les collègues polonais nous invitent à participer au prochain Congrès Européen et la Réunion Européenne de l'OMEP qui se tiendront à Varsovie du 18 au 20 avril 2012. Le Congrès est intitulé „Respect pour l'Enfant“. Plus d'information est disponible sur le site: [www.euroconf.omep.org.pl](http://www.euroconf.omep.org.pl).

J'aimerais bien exprimer mes remerciements pour leur invitation et je me réjouis à l'avance de me rencontrer avec vous en personne.

Il existe néanmoins des faits moins positifs et tristes dans nos alentours. C'est le tremblement de terre qui s'est produit, il y a peu, au Japon. Malgré que l'OMEP ne soit pas une organisation de "premiers soins", elle s'efforce à exprimer sa solidarité à ses pays membres lesquels se trouvent dans une situation difficile. L'OMEP Mondiale invite à aider les enfants et les maîtres japonais. J'espère que les pays européens se montrent très actifs en ce sens. L'appel a été publié dans le Newsletter en trois langues officielles.

Dans cette édition du Newsletter il y a beaucoup de réflexions sur les événements récents et informations sur les activités qui auront lieu au futur proche. Le Newsletter est publié deux fois par an en version électronique pour qu'il puisse être distribuer avec facilité parmi les membres de l'OMEP dans tous les pays membres européens. Je sais, à travers de ma propre expérience, que quelquefois l'information reste seulement parmi les membres du comité et c'est dommage. L'OMEP est et doit être une

organisation ouverte qui a une influence au public en ce qui concerne le soin et l'éducation des petits enfants.

Je vous serai bien obligée de vos commentaires, suggestions et informations qu'on puisse partager parmi tous les membres de la région européenne.

Milada Rabušicová  
Vice-présidente de l'OMEP  
pour l'Europe

P.S.: Les photos dans ce numéro du Newsletter sont oeuvres de: *Anna Wrobel* (Pologne), *Marek Kadlec* (République Tchèque), *Natalia Ryzhikova* (Russia) et *Ulla Grob-Menges* (Switzerland).



### Estimados colegas, queridos amigos:

He aquí la nueva edición del Newsletter para la Región europea – Primavera de 2011. La información principal de este número es la reflexión del acontecimiento tan importante como es el Congreso de la OMEP, celebrado hace poco en Nicosia, capital de Chipre, de mismo que el aviso de las actividades que nos esperan en un futuro cercano.

Entre los días 6 y 8 de mayo se celebró en Nicosia el 8° Congreso Pan Helénico que a la vez llegó a ser el 1er Congreso del Comité Chipriota de la OMEP. Su título fue "Perspectivas de Creatividad y Aprendizaje en la primera infancia". Ha sido la primera actividad importante del nuevo comité de la OMEP en Chipre y creo que yo al igual que los demás participantes extranjeros podemos considerar este Congreso muy bien organizado y muy interesante en cuanto a su contenido. De todas formas ha sido un inicio muy logrado para otras actividades del comité que sólo el año pasado se convirtió en miembro regular de la OMEP en Gotemburgo (2010).

En la organización participó también de manera muy importante el Comité Griego de la OMEP lo cual señala una excelente y duradera cooperación de los dos países. El Congreso tuvo lugar en la Universidad Europea de Chipre y podía contar con el trabajo desinteresado de los voluntarios, estudiantes de esta Universidad. Quisiera expresarles mis agradecimientos a todos los que han creado excelentes condiciones para

celebrar el Congreso. En primer lugar son Chrystalla Papademetri-Kachrimani, presidenta del Comité Chipriota de la OMEP, Loizos Symeou, jefe del Departamento de Educación de la Universidad Europea de Chipre y también Christina Aggelaki, presidenta del Comité Griego y Nektarios Stellakis, presidente del Comité de Programas Científicos de la Universidad de Patras, Grecia. Hay que destacar y apreciar la labor de todos los demás colegas.

Para los participantes extranjeros que llegaron a Nicosia de 17 países europeos se había creado también un interesante programa de acompañamiento. Al Congreso asistieron asimismo dos damas que antes habían trabajado de modo muy intenso para la OMEP: *Audrey Curtis* (ex Vicepresidenta de la OMEP para Europa y Presidenta de la OMEP) y *Ulla Grob-Menges* (ex Vicepresidenta de la OMEP para Europa y tesorera de la OMEP). Su presencia me ha hecho un gran placer por lo cual les pedí que escribieran sus impresiones acerca del acontecimiento. Es Audrey Curtis quien lo redactó y su contribución es el primer artículo de esta edición del Newsletter.

En el transcurso de este encuentro europeo siempre se presta algún espacio para celebrar la Reunión Europea. Hemos aprovechado esta oportunidad para trabajar cuestiones que son de importancia para la OMEP en la región europea. El informe detallado de esta reunión lo ha escrito *Janet Morris* (Reino Unido), es la segunda parte de este número del Newsletter y yo se lo agradezco mucho.

Una importante actividad de los últimos años es el Proyecto mundial de la OMEP Educación para el Desarrollo Sostenible que ha entrado en su segunda etapa. El informe sobre la evolución del proyecto lo presentó durante la Reunión Europea *Ingrid Engdahl* (Suecia). Como yo misma también colaboro en la dirección del proyecto, hicimos una contribución igualmente en el Congreso y tenemos planificado presentar los resultados existentes en el Congreso Mundial que se celebrará en julio en Hong Kong. Una breve información la van a encontrar también en este Newsletter.

Poco a poco se va desarrollando otro proyecto cuya dirección tiene a su cargo *Marek Kadlec* (República Checa). Como ya saben, se trata de la educación multicultural. Marek presentó un informe sobre el proyecto en nuestra reunión y para este número del Newsletter preparó una breve información de la evolución existente del proyecto.

Otra información que les facilita esta edición del Newsletter es la convocatoria de dos concursos internacionales para maestros y niños que presentan el Comité Polaco de la OMEP en cooperación con el Ministerio de Educación nacional polaco: (1) Concurso Internacional para Maestros – „Presentación de Buenas Prácticas en el Campo de la Educación Multicultural“ y (2) Galería Internacional de Arte para Niños – „Yo-Tú-Nosotros“. Los que tengan interés y quieran apuntarse encontrarán más información en la dirección de web: [www.project.omep.org.pl](http://www.project.omep.org.pl).

Las colegas polacas nos invitan a participar en el próximo Congreso Europeo y la Reunión Europea de la OMEP que se celebrarán en Varsovia del 18 al 20 de abril de 2012. El Congreso tiene el título „Respeto al Niño“. Más información está disponible en la dirección: [www.euroconf.omep.org.pl](http://www.euroconf.omep.org.pl).

Quisiera expresarles mis agradecimientos por su invitación y me da mucha ilusión volver a encontrarme con muchos de ustedes personalmente

Sin embargo, ocurren cosas menos positivas en nuestro entorno. Una de ellas y muy triste es el terremoto que se produjo hace poco en Japón. A pesar de que la OMEP no es organización del llamado „primer auxilio“, se esfuerza por mostrar solidaridad a sus países miembro los cuales se encuentran en una situación difícil. La OMEP Mundial invita a ayudar a los niños y maestros japoneses. Espero que los países europeos seamos muy activos en este sentido. La apelación se ha publicado en el Newsletter en tres lenguas oficiales.

En esta edición del Newsletter hay mucha reflexión sobre los acontecimientos recientes e información sobre las actividades que se van a celebrar en un futuro cercano. Se publica regularmente dos veces al año en versión electrónica para distribuirlo con facilidad entre los miembros de la OMEP en todos los países miembro europeos. A través de mi propia experiencia sé que a veces la información se queda sólo entre los miembros del comité y es una pena. La OMEP es y debería

ser una organización abierta que tiene influencia en el público por lo que se refiere a la educación y el cuidado de los niños pequeños.

Les agradecería cualquier tipo de comentario, sugerencia e información que los demás miembros de la región europea podamos compartir.

Milada Rabušicová  
Vicepresidenta de la OMEP  
para Europa

P/D: Las fotos en este número del Newsletter las ofrecieron: *Anna Wrobel* (Polonia), *Marek Kadlec* (República Checa), *Natalia Ryzbkova* (Russia) y *Ulla Grob-Menges* (Switzerland).



## **R**eflection of OMEP European Regional Meeting and Conference, Nicosia 6-8 May 2011

The OMEP Regional Meeting and Conference was hosted this year by the newly formed Cyprus Committee. Around 500 delegates from 17 countries attended the conference on ‘Perspectives on Creativity and Learning in Early Childhood’ in the ancient city of Nicosia. As readers will see from the minutes, the Regional Meeting was lively with an animated interchange of ideas on the international project on ‘Education for Sustainable Development’ most countries engaging fully in the discussions.

This enthusiasm and vitality was also present at the conference where many of the delegates were students from the European University of Nicosia who had offered accommodation to the newly formed OMEP Cyprus Committee. The formal opening ceremony on Friday evening was followed by four keynote speeches, one from the Minister of Education, who, in true political style, spoke for much more than his allotted time making it very difficult for the other three keynote speakers. The main speaker on the theme of Creativity was Anna Craft from Exeter

University who gave us a highly professional talk on her thoughts on 'Possibility thinking', arguing that at the heart of creativity is our ability to change 'what is' to 'what might be' thoughts about which she has written and spoken extensively in the UK. This was followed, after a coffee break, with Elli Trim, from the host university, expounding her views on 'Chorotopos and its contribution to enhancing the creativity of small children within the In Depth Approach in Art for small children,' a concept that involves children using art to help develop their understanding and knowledge of the world. As a listener who knows her work, I would have liked more illustrations of the way in which this concept facilitates children's learning. The last keynote speaker on Friday evening was Elena Roussinova, a professor at Sofia University, who spoke on 'Educational Strategies of Learning for Child Creativity'. This was a very well prepared speech based on a study which has helped to develop strategies for teachers to use with small children in Bulgaria. Sadly we were unable to appreciate the full value of this talk as time ran out, and we were expected at the reception given by the Right Reverend Metropolitan of Kykkos and Tillyria, Monsigneur Nikephoros. The setting for this reception was the beautiful gardens of his home where we drank and ate to the sound of traditional music and the playing of fountains.

The first day had certainly been an exhausting one, as in the morning we were divided into two groups, each visiting three pre-schools from in and around Nicosia. For me these visits are the highlight of any regional meeting as they provide some insight into the ways in which the country educates their children in the early years. For two of us

in my group it was particularly interesting to see how they had amended their approach over the last decade. In the first we saw children between the ages of 3-5 working on the theme of 'Light' using mirrors, exploring reflections and discussing and painting rainbows. Here it seemed that there was a strong English influence and when talking with the principal, we found that she had been a student at the London Institute of Education. At the second kindergarten the children gave us a performance on Road Safety, the culmination of a long term project in which children showed great awareness of the rules of the road and great dexterity and skill in manipulating bicycles and prams.



Our third visit was to 'Mana', the oldest pre-school in Cyprus although it was under the Ministry for Education, it functioned in cooperation with an association responsible for both the education and funding. Originally started for children from poor families and working mothers, this pre-school offers full day and after school care and we were all amazed to see a room with beds attached to each classroom,

something with which few early childhood teachers in my group were familiar. Here the children in all five classes were engaged in different activities exploring geometric shapes, but once again as we were running late, there was little opportunity to see the children 'at work'.

After the visits, Cyprus OMEP had arranged a walking and bus tour of the city for visitors and the participants went to see the parts of the city affected by the Turkish presence since 1974 and to look across the barbed wire where the international peace-keeping force patrols the border. Nicosia is an old city that had been under a number of foreign rulers including the Ottoman Turks, who had controlled the country for many centuries before the British took possession in the 19<sup>th</sup> century. The influence of the various regimes is clearly seen in the architecture of the city. Cyprus was finally declared independent in 1960, only to find itself a divided country from 1974.

On Saturday there were two more keynote speakers, Domna Kakana from Greece who gave an interesting paper on 'Planning Activities in Pre-school Education', arguing that every educational activity should aim to stimulate the individual potential of each and every child and help it to acquire the abilities that will support a lifetime of creativity. The final keynote talk was given by Eleni Loizou, from the University of Cyprus who looked at 'Children's Humour', and the use of humour as a psychological tool that provides children with the opportunity to use their higher mental functions such as problem solving, abstract thinking and decision making skills. Once again the speaker had insufficient time to explore her arguments.

The rest of the conference was devoted to a series of papers, workshops and poster sessions on a variety of themes, including Aesthetics Education and the Arts, Classroom Contexts and Dynamics, Teacher and Teacher Training and Play and Creativity. The majority of these were in Greek, but the English ones that were of particular interest to me, were those relating to the first part of the OMEP Education for Sustainable Development (ESD) Project presented by Ingrid Engdahl and Milada Rabusicova, a project in which the UK is currently involved and the presentation by Natalia Ryzhova and Igor Ryzhov from Moscow whose work looked at the importance of teaching children to care for nature and to see its beauty and uniqueness. In this session the Spanish members of OMEP spoke, with the help of one of our Greek UK members, about their involvement with ESD. With her support the Spanish delegates were able to participate fully in the conference.

There were presentations from most of the countries present, but I was sorry that I missed one from Poland in which the role of dog therapy was discussed in helping children with special educational needs. No doubt those who go to the next European Regional Conference in Warsaw will hear further about this approach which is becoming more frequently used in Poland.

Even though there were timing difficulties during some of the sessions, a perennial problem for conference organisers, one certainly cannot fault them for the social activities they provided. Not only was there the formal reception in the beautiful gardens in Nicosia, but on Saturday afternoon some of us were privileged to take a tour of the countryside to visit Choirokoitia, a UNESCO World Heritage Site with a well preserved Neolithic village. Not all were brave enough to face the rain, but those who did had a most interesting experience. We then drove on to Lefkara village, famous for its lace work and silverware. At this point we became typical tourists purchasing very elegant pieces of jewellery, lace and other souvenirs. It was at this



village that we were greeted by the mayor and offered the customary Cypriot hospitality of wine and delicious sweet biscuits. From there we drove to Kornos village for the Gala Dinner at a traditional restaurant. My only regret about this evening is that we did not have the dancing and singing that usually accompanies such evenings at OMEP functions as there is such a wonderful tradition of folk dancing in the country. Nevertheless it was a really good evening.

However for me the best was yet to come. On Sunday afternoon, after the closing ceremony a group of local teachers gave a performance of 'Skinovates and the forty dragons' a folk story based on the award winning book by Chambis Tsangan. The organisers had invited children and their parents to attend this production and it was a wonderful experience to see the children's faces as they watched the play. It is a long time since I have seen such young children sit for so long totally involved and entranced.



The Cyprus OMEP National Committee are to be congratulated on organising such a successful conference and for providing such good interpreters. I am sure all participants will agree that their enthusiasm and warmth will be with us for a long time to come.

*Audrey Curtis (UK)*

## **M**inutes of the OMEP European Regional Meeting

**Thursday, May 5th 2011 in Nicosia, Cyprus**

### **Participants present:**

#### Representatives

Bulgaria: Elena Roussinova, Cyprus: Chrystalla Papademetri-Kachrimani, Eleni Loizou  
Czech Republic: Marek Kadlec, Finland: Lasse Lipponen, France: Daniele Perruchon  
Germany: Claudia Linsel, Greece: Nektarios Stellakis, Ireland: Patricia O'Connor,  
Latvia: Ruta Kanepeja, Poland: Anna Wrobel, Russia: Natalia Ryzhkova, Slovakia:  
Katarina Koledova, Spain: Amalia Bayón Alvarez, Sweden: Ingrid Engdahl,  
Switzerland: Ulla Grob-Menges, UK: Janet Morris

OMEP World President: Ingrid Pramling-Samuelsson

OMEP Vice-president for Europe: Milada Rabušicová (chaired the meeting)

#### Other members:

Nikoletta Christodoulou (Cyprus), Jana Vanickova (Czech Republic), Lisbeth Gouin (France), Eli Trimis (Greece), Katarzyna Dryjas, Ursula Komorowska, Ewa

Lewandowska, Malgorzata Naroznik (Poland), Maria Paz Lebrero Baena (Spain), Torgeir Alvestad (Sweden), Hugh Morris, Dorothy Selleck, Audrey Curtis (UK)

Guests: Adrijana Visnjic Jevtic (Croatia)

### **(1) Welcome and introductions**

Milada Rabusicova, European Vice-President, warmly welcomed all members present. On behalf of those present, Milada thanked the OMEP Cyprus Committee for their careful preparation for this meeting and for the European Conference, 2011 and the 8th Pan-Hellenic Conference, with their excellent arrangements.

Representatives from 16 member countries and one guest country were present and introduced themselves and their designation on their Committees. A signing-in list was passed around.

**(2) Approval of Agenda:** Agenda was agreed by all representatives.

**(3) OMEP World President Ingrid Pramling-Samuelsson's words** (postponed).

### **(4) Minutes of Gothenburg meeting (August 9, 2010) review**

Acceptance proposed by Ingrid Engdahl, seconded by Dorothy Selleck and agreed by all present.

## (5) Information and Announcements from European Member countries

Ingrid Engdahl (Sweden): Thanked everyone who had contacted her, complimenting the Swedish Committee on the World Conference in Gothenburg, August 2010.

Ingrid Engdahl and Milada: Outlined the current state of the OMEP World Project on Education for Sustainability, and described plans for future developments. They stressed the need for co-operation within and between communities, involving children, parents and professionals so as to gain an overall picture of local and regional developments in education for sustainability. It is necessary for the sake of future generations.

The Part One of the project on interviewing children, based on the picture of the world, surrounded by nine children, has been successful and many groups are now working on the part two which is based on the following aspects: respect, reflect, rethink, reuse, reduce, recycle and redistribute.

Several countries have organized national and regional conferences and courses on Education for sustainability, and are evolving projects, characteristic of their specific ecology and culture. Milada and Ingrid Engdahl, as project leaders, invited further participation in these projects from all those present. At the Hong



Kong World Congress the second phase of the project will be presented.

Natalia Ryzhkova (Russia): Described developments in their ESD project 'Nature and Us', and emphasized the potential of young children, and how they bring fresh perspectives on situations. They have pertinent media records of how children interact with nature. She commented that OMEP has done some great work in ESD. However, nationally it had problems around people's understanding of the issues. She was keen to know if anyone had similar problems and she has a presentation at the Conference which explains them.

Janet Morris (UK): Spoke on recent developments of ESD project in the UK, and how it is evolving under the wise leadership of Maureen O'Hagan.

Claudia Linsel: There is a Child Abuse conference in Stuttgart, with exhibition in June. This takes place every four years. Delegates are invited to attend. The conference will be conducted in German.

## (6) Report from Regional Vice-President

EU Conference: In February, Milada was invited to attend the EU Conference on 'Excellence and Equity in Early Childhood Education and Care' in Budapest as a rapporteur. She felt enthusiastic about having been asked, as this is a most prestigious conference. Early Childhood Education is seen as important by the EU.

Milada will present the most important conclusions from this conference at Hong Kong OMEP Conference.

There was discussion on the fact that Hungary is not an OMEP member. Audrey Curtis commented that they had been until 1996.

OMEP European Newsletter: Milada will publish one shortly after the European meeting, and would like anything which members would like to include. Janet Morris (UK) thanked Milada for her informative and interesting Newsletters.

New OMEP Members: Cyprus was confirmed as a full member at the 2010 World Assembly in Gothenburg. Croatia is now working on preparatory committee.

Ukraine has been accepted as a preparatory member of OMEP in 2010, and OMEP Poland has offered on-going support to the Ukrainian group. Anna Wrobel (Poland) told the meeting that Ukraine could not attend the Cyprus meeting. They will be ready to be confirmed as a full member during the next year. If they are ready, it can be at the Hong Kong World Assembly or next year.

Annual Reports: Milada informed the members that last year she had received reports from all European member countries. This year, two have not yet sent theirs to her. Everyone needs to do their translations properly. The quality of content varied a lot, level of lucidity also varied (titles of different activities and names without any explanation are not understandable enough to international readers). Some countries had not recorded what they had done to promote the OMEP Declaration on the “Right of children to play”. Milada asked members to comment now:

Discussion on the OMEP Declaration on the “Right of children to play”:

Cyprus – Eleni Loizou: In the rewriting of the Curriculum, the OMEP members wanted as it to be put in as the most important vehicle for early childhood learning and for children to do. However, there were negative reactions from teachers – it is a struggle.

Greece – Nektarios Stellakis: Wrote to the Minister of Education pointing out that this is part of the UN Convention on the Rights of the child.

England – Janet Morris: The Declaration had been circulated to members, other early childhood organizations, government ministers. There has been a recent Review of the Early Years Foundation Stage headed by Dame Clare Tickell, and they had a copy. The Report on findings gives high status to play as the main tool for young children’s learning.

Wales – Dorothy Selleck: The National for young children is based on play.

Russia – Natalia Ryzhkova: Declaration has been put on Website and in their Journal.

Sweden – Ingrid Engdahl: The essence of the statement is “Learning through Play,” which is now seen as ‘Old fashioned’ by many teachers. We need a future event which has “Play” as its main focus.

Ireland – Patricia O’Connor: There have been major developments in the Early Childhood Studies Curriculum, at present up to four years and to be extended to 6-year olds. This all rests on In-service training. The new Curriculum has incorporated the theories of Steiner, Montessori and Irish Language teaching.

Switzerland – Ulla Grob-Menges: “It’s not just play” is being challenged by right-wing parties, who are lobbying for “Let children play.” It is a problem, as people want to see outcomes for young children.

UK – Audrey Curtis: Changing teachers’ attitudes to ‘learning through play’ was challenging, and demanded much support and practical suggestions as to how to organise time, space and resources. They need to understand the reasons for ‘learning through play’ and the need for the continuous assessment children’s development.

All countries, represented, are striving to implement this statement, according to the talents of their early year’s workers and the quality of their resources and physical provision. Some countries are adversely influenced by the current economic difficulties, but others are persisting with their policies for developing a curriculum, based on children learning through play. The main problem faced by most authorities is the inadequacy of some educators, who fail to understand the basic philosophy and fail to organise their play facilities sufficiently for the range of children’s needs. All agreed that greater thought needs to be given to a range of ways in which to spread good practice via the media, and through a range of clear, practical courses.

Milada proposed that “Play” should be a main topic for an OMEP European or World Conference as soon as possible. This was agreed by the membership. Audrey remarked ‘y’ and Nektarios suggested that parents and children should also be included in any discussions.

ESD project: Ingrid Engdahl and Milada reported that since the Conference in Gothenburg, several more countries had joined in the Project. Researchers were now working on: What had been highlighted was that very few children know the concept of “Sustainable Development.”

Timetable for Part 2 ESD project:

May: Local reports to Project leaders

June 10: National reports with chosen examples to the World Project co-ordinators. All information is on the Website, and Project Leaders have been in close contact with Ingrid and Milada. The Project findings will be reported on in Hong Kong, and in a special edition of the IJEC Journal.

European Project “How to learn about different cultures at preschool age”:

Marek Kadlec (Czech Republic) explained that the Project concerns learning about different cultures at pre-school age. This is illustrated by sharing ‘best practice.’ A range of games and materials are used to familiarise the children with a range of languages and cultures so as to overcome narrow stereotyping. Bilingual kindergartens are involved. It was pointed out that in large cities there are multilingual units, with numerous mother-tongues used within one classroom. Hence the problems faced in helping young children adapt through play, songs with puppets and games. Most children learn basic phrases and quickly pick up simple sentence patterns. It was pointed out that the development of a child’s mother-

tongue is crucial to his or her intellectual growth. Marek was thanked for his presentation. Materials can be downloaded on: <https://omep.capsa.cz/?lang=en>.

Elections: Regional Vice-President for North America and Caribbean and Regional Vice-President for Africa will be elected.

(Ingrid Pramling had joined the meeting by this time and joined in the discussion)

There is some confusion about the Regional Vice President for Africa at the moment.

Each country has a right to vote and to know about all candidates. Any present should think of persons they would wish to support in the forthcoming election. The difficulty is that candidates may not be known to European members.

If some European OMEP countries can not attend the Hong Kong World Assembly, they need to arrange proxy votes soon, so that their views are taken into account. At the moment, attending countries are: Finland (?), France, Norway, Russia, Spain, Sweden, Switzerland, UK. Each country can hold only 2 proxies.

Hugh Morris (UK): On proxy voting: In case of more than one candidate for a position, the people who have given the power of proxy need to make sure that the voters know their wishes.

Honorary Membership: Pirijo Honkvaara of Finland was put forward by Lasse Lipponen, on behalf of the Finnish Committee, and this was approved by the membership. If other countries wish to have one of their OMEP people made a World

Honorary Member of OMEP in Hong Kong, then they must send a proposal to Ingrid till the end of May, 2011.

OMEP is involved in "Taking Children Seriously," which is a report on ESD from Europe to be published within the next week.

Ingrid went to New York for discussion with UNICEF linking with OMEP. As a result, she is involved in a scheme with Africa on water protection, sanitation and health education. Ministers of Education are being approached to get issues on young children on the UNESCO agenda. Milada is going to the UNICEF Conference in Bonn in September.

Some excellent contributions to the OMEP Journal are forthcoming, but several present remarked that they had not yet received a hard copy. It is available by Springer on the world wide net. Some countries include the journal price in their annual subscriptions, and this causes difficulties. Ingrid maintained that these problems would be soon overcome, and thanked all present for their diligence and conscientious support.

Ingrid reminded members of her Appeal on behalf of Japan, sent out in three languages. She also said that, although OMEP is not a 'First Aid' organisation, we should support our members. We need to show solidarity.

The other scheme is 'Sisterhood scheme' also working with some countries and there is a scheme administered by Maggie Kong to aid countries in need.

To date, we have no venue for the 2013 world congress. Are there any offers?

## **(9) Proposals for future European Meetings and Conferences**

2012, 18–20 April: Warsaw, Poland

European Regional Meeting and the Conference entitled “Respect for a Child”

Anna Wrobel gave a presentation, inviting all the European member countries to attend. There will be an International Art Gallery, entitled, “You, me, us, “with two projects, one for children and one for teachers. Details can be viewed on: [www.euroconf.omep.org.pl](http://www.euroconf.omep.org.pl).

Anna also gave a report on the International Arts competition, “Meeting with Chopin,” and showed pictures of the Artwork. Some OMEP members had taken part in this.

## **(10) Any Other Business**

Milada: reminded the meeting to contact her about any errors or inaccuracies in the Minutes.

Dorothy Selleck made a plea that we should raise the matter of poverty in Europe at high levels.

Milada: reminded the meeting that this is her last year as European Vice-President, and members should be thinking of a successor.

Marek (Czech Republic): commented that there is an unofficial OMEP Face book page which needs status.

Dorothy Selleck (UK): since our Gothenburg meeting, many young children have suffered severely because of earth quakes, floods, wars and economic problems. These very serious factors are of great concern to OMEP. How can we help? Several OMEP countries have contributed to international appeals to help victims, but no world wide project has been launched to help victims and their families to foster resilience, so as to gradually overcome their terrible misfortunes.

Minutes keeper:

*Janet Morris* (with contribution of *Dorothy Selleck*), UK



## 2<sup>ND</sup> phase of the OMEP project on Education for Sustainable Development

2nd phase of the project is inspired by the 7 Rs:

### OMEP Project about ESD

**respect** ..... the rights of the child

**reuse** ..... make more use of old things

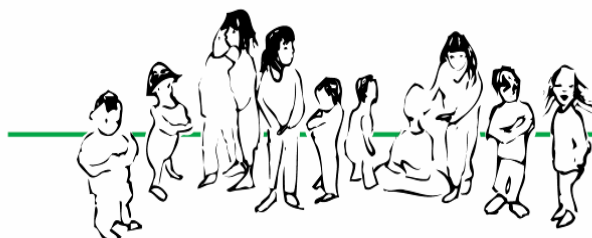
**reflect** ..... on the cultural differences in the world

**reduce** ..... we can do more with less

**rethink** ..... people today value other things

**recycle** ..... someone else can use it again

**redistribute** ..... resources can be used more equally



Children, teachers, parents or other adults choose together how to organise ESD in practice projects: *What can be done in everyday life and what to focus on?*

For all, a starting out question could be:

*What do you think is NOT sustainable here in our centre/preschool/school?  
How can we change this together?*

Format for local reports for Part 2 ESD in practice (written in local languages):

- **Section 1: Summary**, short description of the project
- **Section 2: Background**, short description of the preschool/place for the project, why this project; when was it carried out and who is involved?
- **Section 3: Aims** and objectives of the project – links to RE-concept.
- **Section 4: Approaches**, methods and materials.
- **Section 5: Main outcomes**, results and lessons learned.
- **Section 6: Documentation** of some interesting quotes, drawings, photos.
- **Section 7: Follow-up**, are there any plans for the future?
- **Section 8: References**
- **Cover page:** Title of the project, place (town, country), author(s) name and full address; organisation, postal and email addresses, phone number(s)

## Timetable

- **May:** Local reports are sent to project leaders
- **June 10:** National reports with chosen examples to World project coordinators
- **July, 2011:** Presentations and discussions at the OMEP World Assembly and
- World Conference in Hong Kong <http://home.ied.edu.hk/~omep2011>

## Participating countries

(at the moment)

Argentina, Brazil, Cameroon, Canada, Chile, China, Colombia, Czech Republic, Denmark, Ecuador, Hong Kong, Korea, Mexico, New Zealand, Nigeria, Pakistan, Panama, Poland, Russia, Slovak Republic, Sri Lanka, Sweden, Turkey, United Kingdom

*Ingrid Engdahl*

[ingrid.engdahl@buv.su.se](mailto:ingrid.engdahl@buv.su.se)

*Milada Rabušicová*

[milada@phil.muni.cz](mailto:milada@phil.muni.cz)

## C **urrent stage of European project on Multicultural Education: Young Travellers Programme for Kindergartens**

At the European meeting in Cyprus in May, we defined following steps:

- Sidsel Hadler-Olsen from Bergen (Norway) is going to prepare a draft for a Comenius application
- We apply for a preparatory meeting in Prague (spring 2012)
- There will be monthly regular Skype meetings (first: 3<sup>rd</sup> of June 2011)
- Countries interested in participation at the moment are Czech Republic, Norway, Croatia, Poland, and Slovakia.

All member-States of the European region of OMEP are warmly welcomed to participate.

*Marek Kadlec* (Czech Republic)

[marek.kadlec@wattsenglisch.com](mailto:marek.kadlec@wattsenglisch.com)



International Contest from Poland



**EUROPEAN OMEP  
CONFERENCE 2012  
"RESPECT FOR a CHILD"  
WARSAW  
18-20 APRIL 2012**



[www.euroconf.omep.org.p](http://www.euroconf.omep.org.p)

**PROJECT FOR EXECUTION  
OF PUBLIC ADMINISTRATION SERVICE  
OF MINISTRY OF EDUCATION  
"PROJECTS TO SUPPORT STUDENTS  
FROM MINORITY/ETHNIC GROUPS  
AND FOREIGN STUDENTS"  
"LET'S MEET LET'S RESPECT EACH OTHER"**

**PROJECT COORDINATOR:  
Polish Committee of the World Organization  
for Early Childhood Education (OMEP)**



**PROJECT FUNDER:  
Ministry of National Education**



**MINISTER  
EDUKACJI  
NARODOWEJ**

[www.project.omep.org.pl](http://www.project.omep.org.pl)

**INTERNATIONAL CONTEST FOR TEACHERS  
"PRESENTATION OF GOOD PRACTICE IN THE  
FIELD OF MULTICULTURAL EDUCATION"**

The aim of the cultural education is to make a child curious and willing to discover people, religions and different cultures. Through organised education the young children teachers in many countries wish to show their pupils the richness and variety of cultures in the world. They want to give a child an opportunity to encounter national minorities, children of immigrants and to arouse the children's interest of the world and to prepare them to function in a new multicultural world.

Having noticed the complex nature of cultural education in an early stage of schooling, the Polish Committee of the World Organization for Kindergarten Education (OMEP) organises an international contest: "Presentation of good practice in the field of cultural education."

**THE DEADLINE FOR SUBMITTING THE WORKS  
15 October 2011**

**FOR THE RULES OF THE CONTEST SEE  
THE PROJECT WEBSITE  
[www.project.omep.org.pl](http://www.project.omep.org.pl)**

The project will be concluded during the European OMEP Conference Respect for a child in Warsaw, in April 2012.

**INTERNATIONAL ART GALLERY FOR CHILDREN  
"ME-YOU-US"**

**AIMS OF THE PROJECT:**

- ✂ to stimulate the artistic activity and creativity of the participating children,
- ✂ to encourage the children to use the universal language of art as a means of expression of personal experience,
- ✂ to promote Children's Rights, especially in the local social environments with foreigners,
- ✂ to promote the pedagogical ideas of Janusz Korczak emphasizing the respect and tolerance towards other people,
- ✂ to exchange experience in the field of intercultural education through cooperation with kindergartens in the country and abroad,
- ✂ to support the process of creation of a multicultural society through the multicultural education of the participants; local culture, environment and tradition work as a point of departure and the project is to conclude in the formation of multicultural personalities of the participants,
- ✂ to support the integration of the foreigners with the local social environment.

**GALLERY PARTICIPANTS:  
Children from 3 years old to 8 years old**

**DEADLINE FOR SUBMITTING THE WORKS:  
The deadline for submitting the artistic works  
is 15 October 2011.**

**The works should be sent to the address:  
PK Światowej Organizacji  
Wychowania Przedszkolnego OMEP  
ul. Gubinowska 28/30  
02-956 Warszawa, Poland  
(with a note) GALERIA**

## Invitation to European Regional Meeting and Conference 2012 to Warsaw, Poland



**EUROPEAN OMEP CONFERENCE 2012**  
**“RESPECT FOR a CHILD”**  
**WARSAW**  
**18-20 APRIL 2012**



[www.euroconf.omep.org.pl](http://www.euroconf.omep.org.pl)

**COORDINATOR**  
 Polish Committee of the World Organization for Early Childhood Education (OMEP)

**ACADEMIC PARTNER**  
 The Maria Grzegorzewska Academy of Special Education (APS) in Warsaw

**HONORARY PATRONAGE**  
 Ministry of National Education  
 The President of Warsaw  
 Ombudsman for Children

**MEDIA PATRONAGE**  
 Periodica for teachers  
 "Wychowanie w Przedszkolu"

The Maria Grzegorzewska Academy of Special Education (APS) in Warsaw  
 02-353 Warszawa, ul. Szczyńskiego 40





**MINISTER  
 EDUKACJI  
 NARODOWEJ**

**Wychowanie w Przedszkolu**

Polish Committee of the World Organization for Early Childhood Education (OMEP)  
 02-956 Warszawa, ul. Gubinska 28/30  
 tel/fax 22 842 56 33, e-mail: zarzad@omep.org.pl  
[www.omep.org.pl](http://www.omep.org.pl)

**EUROPEAN OMEP CONFERENCE 2012**  
**“RESPECT FOR a CHILD”**  
**WARSAW**  
**18-20 APRIL 2012**



[www.euroconf.omep.org.pl](http://www.euroconf.omep.org.pl)



**HONORARY COMMITTEE OF CONFERENCE**

Prof. doctor habilitatus Maria Kie ar-Turska  
*(Jagiellonian University in Krakow, Polish OMEP Committee)*

Doctor habilitatus Dorota Kus-Starska  
*(The University of Gdansk professor, Polish OMEP Committee)*

Hanna Ratyńska  
*(“Wychowanie w Przedszkolu”, Polish OMEP Committee)*

Prof. doctor habilitatus Edyta Gruszczyk-Koczyńska  
*(The Maria Grzegorzewska Academy of Special Education (APS) in Warsaw)*

Doctor habilitatus Józefa Balachowicz  
*(The Maria Grzegorzewska Academy of Special Education (APS) in Warsaw professor)*

Doctor habilitatus Jan Laszczyk  
*(The Maria Grzegorzewska Academy of Special Education (APS) in Warsaw professor)*

Doctor habilitatus Małgorzata Karwowska-Struczyk  
*(The University of Warsaw professor)*

**ORGANISING COMMITTEE**

Chairperson  
 Anna Wróble, president of the Polish OMEP Committee

Vice-Chairperson  
 Małgorzata Narożnik, Polish OMEP Committee

Members  
 Katarzyna Dryjas, Polish OMEP Committee  
 Urszula Komarowska, Polish OMEP Committee  
 Katarzyna Szczepkowska-Szczyński, Polish OMEP Committee

**CONFERENCE PROFILES**

The most important and the not important children matters  
 Children's education and personal development in an institution - in cooperation with or in contrast to it?  
 Responsibility adults in children's space  
 Childhood on the margin of civilizations  
 Ideas of contemporary multiculturalism

**MAIN SPEAKERS**

Prof. doctor habilitatus Maria Kie ar-Turska  
*(The Jagiellonian University, Polish OMEP Committee)*  
 Doctor habilitatus Małgorzata Karwowska-Struczyk  
*(The University of Warsaw professor)*  
 Doctor habilitatus Janina Uszyńska-Jarmoc  
*(The University of Białystok professor, Polish OMEP Committee)*

**PRESENTATION FORMS**

The presentations should be prepared in English or in Polish

Session: individual speeches (20 minutes)  
 Workshops: a single workshop duration (45 minutes)  
 Poster session: exhibition of a posters simultaneously (60 minutes)

**IMPORTANT DATES**

Deadline for submitting abstracts and papers: 31 January 2012  
 Notification of admitting the paper: 15 February 2012  
 Registration term: 29 February 2012  
 Final registration: 31 March 2012

**REGISTRATION FEES**

1st registration term: € 185  
 2nd registration term: € 220

**SCIENTIFIC PROGRAM COMMITTEE**

Chairperson  
 Eżbieta Jaszczyszyn, Ph.D.  
*(The University of Białystok, Polish OMEP Committee)*

Vice Chairperson  
 Ewa Lewandowska, Ph.D.  
*(The Maria Grzegorzewska Academy of Special Education (APS), Polish OMEP Committee)*

Secretary  
 Jacek Górnkiwicz, Ph.D.,  
*(The University of Białystok, Polish OMEP Committee)*

**MEMBERS OF SCIENTIFIC PROGRAM COMMITTEE**

Doctor habilitatus Jolanta Karbowniczek  
*(The Jesuit University of Philosophy and Education in Krakow professor, Polish OMEP Committee)*

Doctor habilitatus Anna Kim-Kimaszewska  
*(The University of Life Sciences and Humanities in Siedlce professor, Polish OMEP Committee)*

Doctor habilitatus Janina Uszyńska-Jarmoc  
*(The University of Białystok professor, Polish OMEP Committee)*

Jolanta Andrzejewska, Ph.D.  
*(The Maria Curie-Skłodowska University in Lublin, Polish OMEP Committee)*

Eżbieta Halaburda, Ph.D.  
*(The University of Białystok, Polish OMEP Committee)*

Ewa Jagiello, Ph.D.  
*(The University of Life Sciences and Humanities in Siedlce, Polish OMEP Committee)*

## **J**apanese Appeal

### **Dear Presidents of National Committees,**

As you may have known, the Eastern Japan Great Earthquake hit Japan on March 11, 2011. The devastating tsunami that followed killed 12,600 people and some 15,000 are still missing. Among the victims are many children and many who survived lost their parents, siblings, relatives, or their close friends.

As OMEP members, we pray for the victims and for relief and support for the evacuees. We feel for them and know that they are in acute distress, which is why we would like to support the people in the Tohoku and Northern Kanto areas by focusing our support on the children who are suffering during these difficult times.

OMEP JAPAN KODOMO FUND which is operated by the OMEP Japan Committee has been proposed. We are now asking for your kind support for the fund, through the cooperation of World OMEP.

The fund will be used for the children, their families, early childhood care and education facilities, as well as for communities supporting such facilities, so as to improve their lives and reestablish a normal environment for early childhood care and education. In support of the Red Cross and other charity organizations, OMEP would like to contribute to the affected children in a unique way.

At this time, the OMEP Japan Committee would like to welcome your donations and support from our friends throughout the world. Your contribution will be handed over to the children and their supporters together with the funds raised by the Japanese members of OMEP. Please the details of bank transfer:

SWIFT: HSBCHKHKKH

To: #405-9-600223 OMEP-HK

Name of the bank: HSBC Hong Kong and Shanghai Banking Corporation

Address: Hong Kong University Branch,

The University of Hong Kong, Pok Fu Lam Road, Hong Kong.

Thank you for your generosity!



Ingrid Pramling Samuelsson  
OMEP World President

## **Chers présidents et présidentes de comités nationaux,**

Comme vous avez pu l'apprendre, le grand tremblement de terre a frappé l'est du Japon le 11 mars 2011. Le tsunami dévastateur qui a suivi a tué 12 600 personnes et quelque 15000 sont toujours portées disparues. Parmi les victimes figurent de nombreux enfants et de nombreux survivants ont perdu leurs parents, frères et soeurs, ou leurs amis proches.

Comme membres de l'OMEP, nous prions pour les victimes et pour l'aide et le soutien aux personnes évacuées. Nous sommes peiné pour eux et nous savons qu'ils sont en détresse aiguë. C'est pourquoi nous aimerions aider les gens des zones de Tohoku et du Nord Kanto en concentrant notre soutien sur les enfants qui souffrent en ces temps difficiles. Le fond OMEP JAPON KODOMO, géré par le comité OMEP Japon a été proposé. Nous vous demandons maintenant votre soutien à ce fonds, avec la coopération de l'OMEP mondiale.

Le fonds sera utilisé pour les enfants, leurs familles, les établissements d'accueil et d'éducation de la petite enfance, ainsi que pour les communautés qui les supportent, afin d'améliorer leur vie et de rétablir un environnement normal pour l'accueil et l'éducation. de la petite enfance. En appui à la Croix-Rouge et d'autres organisations caritatives, l'OMEP souhaite contribuer d'une manière unique aux enfants touchés. Présentement, le comité de l'OMEP Japon souhaite recueillir vos dons et le soutien de

nos amis à travers le monde. Votre contribution sera remise aux enfants et à ceux qui les soutiennent ainsi que les fonds recueillis par les membres japonais de l'OMEP.

S'il vous plaît voir les détails du transfert bancaire:

SWIFT: HSBCHKHHHKH

To: #405-9-600223 OMEP-HK

Name of the bank: HSBC Hong Kong and Shanghai Banking Corporation

Address: Hong Kong University Branch,

The University of Hong Kong, Pok Fu Lam Road, Hong Kong.

Je vous remercie de votre générosité.



Ingrid Pramling Samuelsson

OMEP World President

## Queridos amigos,

Como usted pudo haber conocido, un gran terremoto llegará a Japón oriental el 11 de marzo, 2011. En el devastador tsunami que siguió murieron 12.600 personas y alrededor de 15.000 siguen desaparecidas. Entre las víctimas hay muchos niños y muchos otros que sobrevivieron perdieron a sus padres, hermanos, parientes o sus amigos más cercanos. Como miembros de OMEP, oramos por las víctimas y para la ayuda y el apoyo a los evacuados. Nos sentimos por ellos y saben que están en peligro agudo, por lo que nos gustaría apoyar a la gente en el norte de las zonas de Tohoku y Kanto, centrándose nuestro apoyo a los niños que están sufriendo en estos tiempos difíciles. OMEP JAPON KODOMO FOND es un fondo que es operado por el Comité de OMEP Japón. Ahora estamos pidiendo su apoyo en especie para el fondo, a través de la cooperación de la OMEP Mundial.

El fondo se utilizará para los niños, sus familias, la atención de la primera infancia y educación, así como para apoyar a las comunidades dichas instalaciones, a fin de mejorar sus vidas y restablecer un ambiente normal de la primera infancia y la educación. En apoyo de la Cruz Roja y otras organizaciones de caridad, OMEP desea contribuir de una manera única a los niños afectados. En este momento, el Comité de OMEP Japón da la bienvenida a sus donaciones y apoyo de nuestros amigos en todo el mundo. Su aporte será entregado a los niños y sus partidarios, junto con los fondos

recaudados por los miembros japoneses de la OMEP. Por favor, ver el detalle adjunto para la transferencia bancaria:

SWIFT: HSBCHKHHHKH

To: #405-9-600223 OMEP-HK Name of the bank: HSBC Hong Kong and Shanghai Banking Corporation

Address: Hong Kong University Branch,

The University of Hong Kong, Pok Fu Lam Road, Hong Kong.

Gracias por su generosidad. Un cordial saludo,



Ingrid Pramling Samuelsson  
OMEP World President